



XV reunión anual
del grupo regional INSARAG de Las Américas
& reunión de consulta sobre el mecanismo UNDAC en Las Américas

Rol de puntos focales/ Role of focal points

Secretaría INSARAG/ OCHA

Desarrollo de una Guía práctica a los TdR de los PF INSARAG

Development of a practical orientation on the ToRs for INSARAG FPs



Las responsabilidades de los puntos focales de INSARAG comprenden

asegurar el **intercambio eficiente de información y su validación** en los niveles apropiados

en las fases de **preparación y respuesta** sobre temas USAR,

incluyendo fortalecimiento de capacidades, entrenamientos, materia de políticas, alertas de emergencia, solicitudes o aceptación de asistencia, movilización y prestación de asistencia internacional.

The responsibilities of INSARAG Focal Points can be described as

ensuring the **efficient information exchange and validation** at the appropriate levels

in the **preparedness and response phases on USAR matters,**

including capacity building, trainings, policy matters, emergency alerts, requests or acceptance of assistance, mobilization and provision of international assistance.

1. **Político**: Asegurar la promoción de las Guías de INSARAG y su metodología dentro del país y contribuir al continuo desarrollo de políticas.

2. **Operativo**: Coordinar el intercambio de información interna de su propio país/organización con INSARAG durante emergencias y fortalecer la preparación tanto para respuesta nacional como internacional.

1. **Policy**: Ensure the promotion of INSARAG Guidelines and methodology within the country and contribute to the continued policy development

2. **Operational**: Coordinate the internal information exchange of their own country/organisation with INSARAG during emergencies and strengthen the preparedness both for national and international response

P

Promover y facilitar la implementación de las Guías de INSARAG y su metodología dentro del país

Preparar a sus equipos USAR “internacionales” de acuerdo a las Guías INSARAG

Familiarizarse con y contribuir al continuo desarrollo de políticas y la metodología

R

Liderar la implementación de las Guías de INSARAG y su metodología dentro del país

Garantizar la implementación de las Guías de INSARAG de sus equipos “internacionales” en una respuesta internacional

P

Promote and facilitate the implementation of the INSARAG Guidelines and methodology within his/her country

Prepare its “international” USAR teams in line with the INSARAG Guidelines and methodology

Familiarize with and contribute to the continued development of policies and the methodology

R

Lead the implementation of INSARAG Guidelines and methodology in his/her own country

Ensure the implementation of the INSARAG Guidelines by its “international” USAR teams in an international response

Ustedes son PF de un país con un importante riesgo sísmico, con algunos equipos USAR a nivel nacional:

Cuáles son las actividades que Ustedes como puntos focales llevan a cabo en el país para promover la implementación de las Guías y metodología INSARAG para la respuesta nacional?

You are FPs pf a country with a strong seismic risk, with some national USAR teams:

What are the actions that you as FPs carry out in your country to implement the INSARAG Guidelines and methodology for the national response?

**Ustedes son PF de un país con equipos que han respondido internacionalmente, pero (aun) no son clasificados por INSARAG:
Cómo aseguran Ustedes que los equipos USAR que se despliegan fuera de sus países implementan correctamente las Guías INSARAG?**

**You are FPs pf a country with team that have responded internationally, but that are not (yet) INSARAG classified:
How do you as FPs ensure that the USAR teams deployed outside your country correctly implement the INSARAG Guidelines?**

Cómo se mantienen al tanto de la evolución de la metodología y cómo se aseguran de que su experiencia está siendo incorporada?

How do you stay up to day with the developments in the methodology and how do you ensure that your own experience is being taken into consideration?

Acaba de ocurrir un terremoto 7.9 en su país con afectación importante a la infraestructura; se reportan varios fallecidos y personas atrapadas: Cuáles son las acciones claves que Ustedes como puntos focales INSARAG llevan a cabo?

**A 7.9 earthquake just occurred in your country with serious impact in infrastructure and several persons killed and reported to be trapped:
What are the key actions that you as INSARAG focal points carry out?**

**Acaba de ocurrir un terremoto 7.9 en un país de su región con afectación importante a la infraestructura y las personas; Ud considera enviar su equipo USAR:
Cuáles son las acciones claves que Ustedes como puntos focales INSARAG llevan a cabo, incluso durante el despliegue del equipo?**

**A 7.9 earthquake just occurred in a country of your region with serious impact in infrastructure and several persons killed and reported to be trapped, you consider sending your USAR team:
What are the key actions that you as INSARAG focal points carry out, including during the deployment of the team?**